### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一****八年四月八日下午一時半**

**Apr. 8, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 王劉君波姊妹  Mrs. Junbo Liu Wang |
| 司會  Chairman: | 練 桂 蓮姊妹  Ms. Kwee Lim |
| 講員  Speaker: | 陳 鼎 瑜弟兄  Mr. Ding Chan |
| 翻譯  Translator: | 謝 徐 穎姊妹  Mrs. Ying Shieh |
| 司琴  Pianist: | 李澤岳弟兄  Mr. Morgen Li |
| 司琴  Pianist: | 王馮韺韺姊妹  Mrs.Ying F. Wang |
| 司獻  Usher: | 黃 明 弟兄  Mr. Ming Huang |
| 司獻  Usher: | 王 正 茂弟兄  Mr. James Wang |
| 清潔  Clean Up: | 張 譽 山弟兄  Mr. Yee- San Chang |
| 清潔  Clean Up: | 練黃秋蓮姊妹  Mrs. Chew Lian Lim |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | | | | |
| 2 | 宣召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | | [#14](#唱詩1) | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 4 | 祈　禱  Prayer | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | |
| 5 | 讀經  Scripture  Reading | | [詩篇Psalm](#BIBLE2)  [135](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | |
| 6 | 唱　詩  Hymn | | | | | | [#354](#唱詩2) | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 7 | [報　告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | |
| 8 | 獻　唱  Anthem | | | | [#43](#唱詩3) | | | | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | | |
| 9 | 證　道  Sermon | | | | |  | | | | | 陳鼎瑜弟兄  Mr. Chan | | | | | | | | |
| 主題 – “危機處理！”  Topic – “Handling a Crisis!” | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| [撒母耳記上(I Samuel) 30:1-23](#BIBLE3) | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | | | | [#443](#唱詩4) | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 11 | 奉　獻  Offering | | | | | | | | | | | | | | 司獻  Usher | | | | |
| 12 | 奉獻禱告  Prayer | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | |
| 13 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | | | |  | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | |
| 14 | 祝　福  Benediction | | | | | | | | | | |  | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | |
| 15 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | | |  | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 16 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | | | | | | | | | |  | 司琴  Pianist |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 2.  明晚八時於鄧中慶弟兄伉儷府上舉行查經聚會,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加.. |
| 3. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上有查經禱告會, 歡迎弟兄姊妹踴躍參加（弟兄姊妹若有代禱事項請聯絡黃牧師）. |
| 4. 青少年團契於本週五晚七時三刻於陳鼎瑜伉儷府上聚會,歡迎青少年參加. |
| 5. 下週六(04/21/2018)晚七時半於黃明伉儷府上舉行錫安團契,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加（方便者請攜帶一菜分享）. |
| 6. 2018年美東區生命堂家庭聯合退修會於5/25-28/2018在賓州迪希爾斯大學 (De Sales University) 舉行, 題目: 站在破口影響世界, 講員: 陳建平牧師. 4/29前報名$130.00.3-4歲$50.00. 4/29後報名$400.5/13後截止報名及禁止更改.報名後更改罰金:$50.00.詳情請閱佈告欄.有意參加者請向黃牧師報名. |
| 7. 上主日中英文聯合崇拜奉獻: $ .2391.00. 感恩奉獻:$ 1200.00. 特別奉獻:$200.00. 建堂奉獻:$ 417.00. |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. Today after service, we will have refreshments in the Blue Room. Please stay to have fellowship with one another. |
| 2. Tomorrow night at 8:00 PM, we will have a Bible Study at Mr. & Mrs. Ralph Tang‘s house. |
| 3. On Wednesday night at 8:00PM, we will have a Bible Study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 4. On Friday, at 7:45PM there will be a youth fellowship at Mr. and Mrs. Ding Chan’s house: |
| 5. On 4/21/2018(Saturday) at 7:30PM, we will have our Zion Fellowship at Mr. & Mrs. Ming Huang’s house. Please bring a dish to the potluck. |
| 6. From May 25-28, 2018, there is a family retreat at De Sales University Pennsylvania Please see Rev. Wong for registration. |
| 7. Last week’s offering: $ 2391.00.Thanksgiven offering: $ 1200.00. Special offering: $200.00. Building Fund: $ 417.00. |

**[BACK](#報告事項B)**

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
|  |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker;** | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care.** | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#14 真神之愛** |
| **The Love of God** |
| **==== 1/3 ====** |
| 真神之愛偉大無窮， |
| The love of God is greater far |
| 口舌筆墨，難以形容， |
| Than tongue or pen can ever tell; |
| 高超諸星，深達地獄， |
| It goes beyond the highest star, |
| 長闊高深，世無相同； |
| And reaches to the lowest hell; |
| 始祖犯罪，墮入引誘， |
| The guilty pair, bowed down with care, |
| 神遣愛子拯救， |
| God gave His Son to win; |
| 使我罪人，與神和好， |
| His erring child He reconciled, |
| 赦免一切罪尤。 |
| And pardoned from his sin. |
| 啊！神之愛，何等豐富， |
| O love of God, how rich and pure! |
| 偉大無限無量。 |
| How measureless and strong! |
| 永遠堅定，永遠不變， |
| It shall forevermore endure |
| 天使聖徒頌揚。 |
| The saints’ and angels’ song. |
| **== 2/3 ==** |
| 世事滄桑，變幻無定， |
| When years of time shall pass away, |
| 君王帝位，轉眼即逝， |
| And earthly thrones and kingdoms fall, |
| 世人如今，拒絕真神， |
| When men, who here refuse to pray, |
| 他日遇難，呼山求石； |
| On rocks and hills and mountains call, |
| 但神慈愛，永存不變， |
| God’s love so sure, shall still endure, |
| 偉大無限無量， |
| All measureless and strong; |
| 向人所顯，救贖恩典， |
| Redeeming grace to Adam’s race— |
| 聖徒天使頌揚。 |
| The saints’ and angels’ song. |
| 啊！神之愛，何等豐富， |
| O love of God, how rich and pure! |
| 偉大無限無量。 |
| How measureless and strong! |
| 永遠堅定，永遠不變， |
| It shall forevermore endure |
| 天使聖徒頌揚。 |
| The saints’ and angels’ song. |
| **== 3/3 ==** |
| 天上諸天，當為紙張， |
| Could we with ink the ocean fill, |
| 地下萬莖，當為筆桿， |
| And were the skies of parchment made, |
| 世上海洋，當為墨水， |
| Were every stalk on earth a quill, |
| 全球文人，集合苦幹； |
| And every man a scribe by trade, |
| 耗盡智力，描寫神愛， |
| To write the love of God above, |
| 海洋墨水會乾， |
| Would drain the ocean dry. |
| 案卷雖長，如天連天， |
| Nor could the scroll contain the whole, |
| 仍難表達透暢。 |
| Though stretched from sky to sky. |
| 啊！神之愛，何等豐富， |
| O love of God, how rich and pure! |
| 偉大無限無量。 |
| How measureless and strong! |
| 永遠堅定，永遠不變， |
| It shall forevermore endure |
| 天使聖徒頌揚。 |
| The saints’ and angels’ song. |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇 135章**  **(Psalms Chapter 135)** | |
| 135:1 Praise the Lord . Praise the name of the Lord ; praise him, you servants of the Lord , | 135:1 你們要讚美耶和華。你們要讚美耶和華的名。耶和華的僕人, |
| 135:2 you who minister in the house of the Lord , in the courts of the house of our God. | 135:2站在耶和華殿中、站在我們　神殿院中的、你們要讚美他。 |
| 135:3 Praise the Lord , for the Lord is good; sing praise to his name, for that is pleasant. | 135:3你們要讚美耶和華．耶和華本為善．要歌頌他的名、因為這是美好的。 |
| 134:4 For the Lord has chosen Jacob to be his own, Israel to be his treasured possession. | 135:4耶和華揀選雅各歸自己、揀選以色列特作自己的子民。 |
| 135:5 I know that the Lord is great, that our Lord is greater than all gods. | 135:5原來我知道耶和華為大、也知道我們的主超乎萬神之上。 |
| 135:6 The Lord does whatever pleases him, in the heavens and on the earth, in the seas and all their depths. | 135:6耶和華在天上、在地下、在海中、在一切的深處、都隨自己的意旨而行． |
| 135:7 He makes clouds rise from the ends of the earth; he sends lightning with the rain and brings out the wind from his storehouses. | 135:7他使雲霧從地極上騰、造電隨雨而閃、從府庫中帶出風來． |
| 135:8 He struck down the firstborn of Egypt, the firstborn of men and animals. | 135:8他將埃及頭生的、連人帶牲畜、都擊殺了。 |
| 135:9 He sent his signs and wonders into your midst, O Egypt, against Pharaoh and all his servants. | 135:9埃及阿、他施行神蹟奇事在你當中、在法老和他一切臣僕身上． |
| 135:10 He struck down many nations and killed mighty kings- | 135:10他擊殺許多的民、又殺戮大能的王、 |
| 135:11 Sihon king of the Amorites, Og king of Bashan and all the kings of Canaan- | 135:11就是亞摩利王西宏、和巴珊王噩、並迦南一切的國王、 |
| 135:12 and he gave their land as an inheritance, an inheritance to his people Israel. | 135:12將他們的地、賞賜他的百姓以色列為業。 |
| 135:13 Your name, O Lord , endures forever, your renown, O Lord , through all generations. | 135:13耶和華阿、你的名存到永遠．耶和華阿、你可記念的名、存到萬代。 |
| 135:14 For the Lord will vindicate his people and have compassion on his servants. | 135:14耶和華要為他的百姓伸冤、為他的僕人後悔。 |
| 135:15 The idols of the nations are silver and gold, made by the hands of men. | 135:15外邦的偶像、是金的銀的、是人手所造的。 |
| 135:16 They have mouths, but cannot speak, eyes, but they cannot see; | 135:16有口卻不能言．有眼卻不能看． |
| 135:17 they have ears, but cannot hear, nor is there breath in their mouths. | 135:17有耳卻不能聽．口中也沒有氣息。 |
| 135:18 Those who make them will be like them, and so will all who trust in them. | 135:18造他的要和他一樣．凡靠他的、也要如此。 |
| 135:19 O house of Israel, praise the Lord ; O house of Aaron, praise the Lord ; | 135:19以色列家阿、你們要稱頌耶和華．亞倫家阿、你們要稱頌耶和華． |
| 135:20 O house of Levi, praise the Lord ; you who fear him, praise the Lord . | 135:20利未家阿、你們要稱頌耶和華．你們敬畏耶和華的、要稱頌耶和華。 |
| 135:21 Praise be to the Lord from Zion, to him who dwells in Jerusalem. Praise the Lord . | 135:21住在耶路撒冷的耶和華、該從錫安受稱頌。你們要讚美耶和華。 |
| Back to Psalms 135:1 | |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#354 開我的眼，使我看見** |
| **Open My Eyes, That I May See** |
| ===== 1/3 ===== |
| 開我的眼，使我看見， |
| Open my eyes, that I may see |
| 神的真理為我彰顯； |
| Glimpses of truth Thou hast for me; |
| 求主賜我那奇妙秘鑰， |
| Place in my hands the wonderful key |
| 使我自由解我捆鎖。 |
| That shall unlock and set me free. |
| 我今默然專心等候， |
| Silently now I wait for you, |
| 惟願我主旨意成就； |
| Ready, my God, you will to do; |
| 懇求聖靈，開我的眼， |
| Open my eyes, illumine me, |
| 光照引領！ |
| Spirit divine! |
| ===== 2/3 ===== |
| 開我耳朵，使我聽見， |
| Open my ears, that I may hear |
| 恩主所賜真理之言； |
| Voices of truth Thou so sharp and clear; |
| 當賜佳音蕩漾我耳中， |
| And while the message sounds in my ear, |
| 一切虛假頓失影蹤。 |
| Everything false will disappear. |
| 我今默然專心等候， |
| Silently now I wait for you, |
| 惟願我主旨意成就； |
| Ready, my God, you will to do; |
| 懇求聖靈，開我耳朵， |
| Open my ears, illumine me, |
| 光照引領！ |
| Spirit divine! |
| ===== 3/3 ===== |
| 開我的口，使我宣揚， |
| Open my mouth, let me declare, |
| 真理福音傳到各方； |
| Word of assurance everywhere; |
| 開啟我心充滿主的恩， |
| Open my heart, and let me prepare |
| 將主大愛分給世人。 |
| Your loving kindnesses to share. |
| 我今默然專心等候， |
| Silently now I wait for you, |
| 惟願我主旨意成就， |
| Ready, my God, you will to do; |
| 懇求聖靈，開我的心， |
| Open my heart, illumine me, |
| 光照引領！ |
| Spirit divine! |

**[BACKD](#唱詩2B)**

|  |
| --- |
| **#43 安穩港口** |
| **The Haven of Rest** |
| **==== 1/3 ====** |
| 我靈曾漂蕩在人生大海中, |
| My soul in sad exile was out on life’s sea, |
| 罪惡重擔使我痛苦, |
| So burdened with sin and distrest, |
| 但聞救主慈聲說道:"來就近我", |
| Till I heard a sweet voice saying, “Make me your choice;” |
| 我便進入安穩的港口。 |
| And I entered the “Haven of Rest!” |
| 我將我靈魂抛錨安穩港口， |
| I’ve anchored my soul in the “Haven of Rest,” |
| 不再自己隨處漂流； |
| I’ll sail the wide seas no more; |
| 雖有風暴攻擊，我已有所靠， |
| The tempest may sweep over wild, stormy deep, |
| 安穩在主裏到永久。 |
| In Jesus I’m safe evermore. |
| **==== 2/3 ====** |
| 我將自己完全投入祂懷裏， |
| I yielded myself to His tender embrace, |
| 以信心緊握祂應許， |
| And faith taking hold of the Word, |
| 我的罪鏈得脫我靈如錨抛牢， |
| My fetters fell off, and I anchored my soul; |
| 在主安穩港口無所懼。 |
| The “Haven of Rest” is the Lord. (Refrain) |
| 我將我靈魂抛錨安穩港口， |
| I’ve anchored my soul in the “Haven of Rest,” |
| 不再自己隨處漂流； |
| I’ll sail the wide seas no more; |
| 雖有風暴攻擊，我已有所靠， |
| The tempest may sweep over wild, stormy deep, |
| 安穩在主裏到永久。 |
| In Jesus I’m safe evermore. |
| **==== 3/3 ====** |
| 我靈要歌唱因救主醫治我， |
| The song of my soul, since the Lord made me whole, |
| 何等蒙福救恩故事， |
| Has been the old story so blest, |
| 誰願得救來就耶穌必蒙引領， |
| Of Jesus, who’ll save whosoever will have |
| 安穩港口天享安息。 |
| A home in the “Haven of Rest!” (Refrain) |
| 我將我靈魂抛錨安穩港口， |
| I’ve anchored my soul in the “Haven of Rest,” |
| 不再自己隨處漂流； |
| I’ll sail the wide seas no more; |
| 雖有風暴攻擊，我已有所靠， |
| The tempest may sweep over wild, stormy deep, |
| 安穩在主裏到永久。 |
| In Jesus I’m safe evermore. |

**[BACKE](#唱詩3B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **撒母耳記上(I Samuel) 30:1-23** | |
| **DAVID’S CRISIS (30:1-3)** | |
| 30:1 And it came to pass, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had invaded the south, and Ziklag, and smitten Ziklag, and burned it with fire; | 30:1 第三日大衛和跟隨他的人到了洗革拉．亞瑪力人已經侵奪南地、攻破洗革拉、用火焚燒． |
| 30:2 And had taken the women captives, that were therein: they slew not any, either great or small, but carried them away, and went on their way. | 30:2擄了城內的婦女、和其中的大小人口．卻沒有殺一個、都帶著走了。 |
| 30:3 So David and his men came to the city, and, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captives. | 30:3大衛和跟隨他的人到了那城、不料、城已燒燬．他們的妻子兒女、都被擄去了。 |
| **Look to the Lord for  Encouragement (30:4-6)** | |
| 30:4 Then David and the people that were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep. | 30:4大衛和跟隨他的人就放聲大哭、直哭得沒有氣力。 |
| 30:5 And David’s two wives were taken captives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite. | 30:5大衛的兩個妻、耶斯列人亞希暖、和作過拿八妻的迦密人亞比該、也被擄去了。 |
| 30:6 And David was greatly distressed; for the people spake of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David encouraged himself in the Lord his God. | 30:6大衛甚是焦急．因眾人為自己的兒女苦惱、說、要用石頭打死他．大衛卻倚靠耶和華他的　神、心裡堅固。 |
| **Look to the Lord for  the answer(30:7-8)** | |
| 30:7 And David said to Abiathar the priest, Ahimelech’s son, I pray thee, bring me hither the ephod. And Abiathar brought thither the ephod to David. | 30:7大衛對亞希米勒的兒子祭司亞比亞他說、請你將以弗得拿過來．亞比亞他就將以弗得拿到大衛面前。 |
| 30:8 And David inquired at the Lord, saying, Shall I pursue after this troop? shall I overtake them? And he answered him, Pursue: for thou shalt surely overtake them, and without fail recover all. | 30:8大衛求問耶和華說、我追趕敵軍、追得上、追不上呢。耶和華說、你可以追、必追得上、都救得回來。 |
| **Look to the Lord for  Guidance(30:9-11)** | |
| 30:9 So David went, he and the six hundred men that were with him, and came to the brook Besor, where those that were left behind stayed. | 30:9於是、大衛和跟隨他的六百人來到比梭溪．有不能前去的、就留在那裡。 |
| 30:10 But David pursued, he and four hundred men: for two hundred abode behind, which were so faint that they could not go over the brook Besor. | 30:10大衛卻帶著四百人、往前追趕．有二百人疲乏、不能過比梭溪、所以留在那裡。 |
| 30:11 And they found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he did eat; and they made him drink water; | 30:11這四百人在田野遇見一個埃及人、就帶他到大衛面前、給他餅喫、給他水喝． |
| **Look to the Lord and glorify his name(30:23)** | |
| 30:23 Then said David, Ye shall not do so, my brethren, with that which the Lord hath given us, who hath preserved us, and delivered the company that came against us into our hand. | 30:23大衛說、弟兄們、耶和華所賜給我們的、不可不分給他們、因為他保佑我們、將那攻擊我們的敵軍交在我們手裡。 |
| **SUMMERY**  **In the midst of a crisis, we must remember to**…  在危機中，我們必須記住......  *Look to the Lord for* ***encouragement****!*  仰望主的激勵！  *Look to the Lord for the* ***answer****!*  仰望主的應許！  *Look to the Lord for* ***guidance****!*  尋求上帝的引領！  **And when He delivers you, don’t forget to…**  **別忘了主所赐的**  *Look to the Lord and* ***give Him the glory***!  仰望主，榮耀歸主！ | |

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#443 耶稣不改变** |
| **Jesus Never Fails** |
| **==== 1/3 ====** |
| 世间朋友会改变, 常疑惑烦扰; |
| Earthly friends may prove untrue, Doubts and fears assail； |
| 耶稣的爱不改变, 祂永远可靠。 |
| One still loves and cares for you, Jesus never fails. |
| 耶稣不改变， 耶稣不改变； |
| Jesus never fails, Jesus never fails; |
| 天地万物要废去,耶稣永不改变。 |
| Heav'n and earth may pass away; But Jesus never fails. |
| **==== 2/3 ====** |
| 虽有时黑暗满布， 攻击如风暴； |
| Though the sky be dark and drear, Fierce and strong the gale; |
| 切记那爱你的主， 祂永远可靠。 |
| Just remember He is near, And He will not fail. |
| 耶稣不改变， 耶稣不改变； |
| Jesus never fails, Jesus never fails; |
| 天地万物要废去,耶稣永不改变。 |
| Heav'n and earth may pass away; But Jesus never fails. |
| **==== 3/3 ====** |
| 生命有时有痛苦， 爱情亦转变； |
| In life's dark and bitter hour, Love will still prevail; |
| 信靠大能的恩主， 祂永不改变。 |
| Trust His everlasting pow'r, Jesus will not fail. |
| 耶稣不改变， 耶稣不改变； |
| Jesus never fails, Jesus never fails; |
| 天地万物要废去,耶稣永不改变。 |
| Heav'n and earth may pass away; But Jesus never fails. |

[BACK](#唱詩6B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

**[BACK](#唱詩5B)**